



ENGLISH

CONTENT

P-20177	Step-less Distal Attachment
P-20170	Locking Pin
P-20161	Funnel
P-20141	Coupling Plate

To produce a socket with P-20191 you also need

P-20109	Fixture (reusable)
P-20151	Dummy (reusable)

TOOLS REQUIRED

3mm Drill Bit
Cross Head Screw Driver

SOCKET FABRICATION

- Flatten distal end of the plaster cast and attach the Fixture (P-20109) (1) with two small nails. Transition from cast to the Fixture should be smooth. Ensure the Fixture is mounted in alignment with the residual limb.
- Fabricate a soft liner of 3mm PeLite or similar material (2). Leave the distal bolt end open. Mount the bolt (3).
- Apply the Dummy (P-20151) on top of the Fixture. Make sure that the raising for the push button is orientated correctly (4).
- Insulate with A PVA-bag and seal at the top of the Dummy (5).
- Place chosen socket adapter on top of the Dummy, between the layers, and laminate as usual (6).
- Remove the cured socket from cast. Drill carefully to reveal the centre screw in the raising for the push button. Use a screwdriver or similar to push the plastic piece into the dummy. Remove the dummy from the socket. Grind a hole for the push button (7).
- Attach Coupling plate (P-20141) to the Attachment with enclosed 6 screws. Insert the Coupling Plate and Attachment into the socket (8).
- Drill 4x 3mm holes through the socket wall into the flange of the Coupling Plate. Secure the Coupling Plate to the socket with enclosed 4 screws (9).
- Trim the push button to desired length and screw onto the Attachment (10).
- Finally apply Funnel (P-20161) to the Attachment from inside of the socket (11).

Note:

- Do always check that the threaded adaptor for the locking pin is tightened before the prosthesis is applied.
- The product has to be checked at least once a year by a prosthetist.
- The locking pin should be exchanged at least once a year.
- In case of replacements, only use original components.
- Maximum weight of the prosthesis: 10 kg.

Cleaning The Pin Stepless Distal Attachment:

Unscrew the Push Button. Blow with compressed air alternately between the Locking Pin hole and the Push Button hole.

NOTE! Do not use lubricant or cleaning material. Only use air.

A weatherproof device allows use in a wet and/or humid environment but does not allow submersion. Fresh water splashing against the enclosure from any direction shall have no harmful effect. Dry thoroughly after contact with fresh water. Fresh water: Includes tap water. Excludes salt and chlorinated water.

1 year warranty

Rated for all Impact Levels

DEUTSCH

ART.NR.

20177	PIN-Lock-Körper
20170	Arretierstift
20161	Trichter
20141	Kupplungsplatte

Zur Herstellung eines Schaftes mit dem 20191 benötigen Sie ferner:

20109	Haltevorrichtung (wiederverwendbar)
20151	Dummy (wiederverwendbar)

BENÖTIGTES WERKZEUG:

3 mm Bohrer
Kreuzschraubendreher

ARBEITSSCHRITTE:

- Glätten Sie das Modell, und befestigen Sie die Haltevorrichtung, Art.Nr. 20109, mit zwei kleinen Nägeln. Der Übergang zwischen Abguß und Haltevorrichtung muß glatt sein. Achten Sie auch darauf, daß die Haltevorrichtung in Ausrichtung mit dem Stumpf montiert wird.
- Stellen Sie mittels Multiform oder einem ähnlichen Material einen 3 mm starken Weichwandinnentrichter her, wobei das distale Ende offen bleibt. Schrauben Sie die Schraube ein.
- Setzen Sie den Dummy, Art.Nr. 20151, oben auf die Haltevorrichtung auf. Dabei ist darauf zu achten, daß die Druckmechanik für Druckknopf/ Druckknopfmarkierung in die gewünschte Richtung zeigt.
- Isolieren Sie mit einem PVA-Folienbeutel, und binden Sie diesen oben auf dem Dummy ab (Bild 5).
- Setzen Sie den gewählten Schaftadapter zwischen die Schichten oben auf den Dummy, und laminieren Sie in gewohnter Weise.
- Nehmen Sie den ausgehärteten Schaft vom Gipsmodell. Die Zentrierschraube in der Druckmechanik ist durch vorsichtiges Bohren frei zu legen. Mit einem Schraubendreher oder ähnlichem Werkzeug drücken Sie das Kunststoffteil in den Dummy hinein. Nehmen Sie dann den Dummy aus dem Schaft heraus, und glätten Sie die Oberfläche der Druckmechanik.
- Befestigen Sie die Kupplungsplatte, Art.Nr. 20141, mit den 6 beigelegten Schrauben am PIN-Lock-Körper. Setzen Sie dann die Kupplungsplatte und den PIN-Lock-Körper in den Schaft ein.
- Bohren Sie 4 Löcher (ø 3 mm) durch die Schaftwand in den Flansch/Seite der Kupplungsplatte. Befestigen Sie die Kupplungsplatte mit den 4 beigelegten Schrauben im Schaft.
- Richten Sie die Druckknopf auf die gewünschte Länge aus, und schrauben Sie ihn an den PIN-Lock-Körper an.
- Zum Schluß setzen Sie den Trichter, Art.Nr. 20161, durch den Schaft in den PIN-Lock-Körper ein.

Bitte beachten!

- Überprüfen Sie stets vor dem Anlegen der Prothese, daß der Gewintheadapter für den Arretierstift auch fest sitzt.
- Mindestens einmal pro Jahr muß das Produkt von einem Prothesenfachmann überprüft werden.
- Der Arretierstift sollte mindestens einmal pro Jahr ausgewechselt werden.
- Bei Auswechslungen sind nur Originalbauteile zu verwenden.
- Maximale Masse der Prothese: 10 kg.

Reinigung der stufenlosen distalen Stiftbefestigung:

Schrauben Sie die Drucktaste heraus. Blasen Sie mittels Druckluft abwechselnd die Bohrungen für den Arretierstift und die Drucktaste sauber.

HINWEIS: Verwenden Sie kein Gleit- oder Reinigungsmittel sondern ausschließlich Luft!

Eine wetterfeste Orthese gestattet den Einsatz in nasser und feuchter Umgebung, aber kein Eintauchen. Aus irgendwelchen Richtungen gegen das Gehäuse spritzendes Frischwasser hat keine schädliche Wirkung. Nach Kontakt mit Frischwasser gründlich trocknen. Frischwasser: Inklusive Leitungswasser. Ausgeschlossen sind Salz und Chlorwasser.

Garantie: 1 Jahr

Für alle Mobilitätsklassen geeignet

FRANÇAIS

COMPOSANTS

P-20177	Corps de verrou sans adaptateur
P-20170	Plongeur
P-20162	Entonnoir
P-20141	Disque de liaison

Pour fabriquer une emboîture avec le verrou P-20190 il vous faut:

P-20109	Support (réutilisable)
P-20151	Épargne de verrou (réutilisable)

OUTILS NECESSAIRES

Foret 3mm
Tournevis cruciforme

FABRICATION DE L'EMBOITURE

- Faire un méplat à l'extrémité distale du moulage en plâtre et fixer le support (P-20109) (1) avec deux petits clous. Lisser le raccordement entre le moulage et le support.. Veiller au bon alignement du support par rapport au moulage.

- Fabriquer un manchon en PeLite de 3mm ou équivalent (2). Laisser le support apparent. Monter la vis (3).
- Appliquer l'épargne de verrou (P-20151) sur le support. S'assurer que le bossage correspondant au bouton poussoir est correctement orienté (4).
- Isoler avec un sac PVA et ligaturer au-dessus de l'épargne de verrou (5).
- Placer l'adaptateur choisi au-dessus de l'épargne de verrou, intercalé dans les tissus puis stratifier selon la méthode habituelle (6).
- Démouler après polymérisation. Percer au centre du bossage du bouton poussoir. A l'aide d'un tournevis par exemple pousser la pièce plastique dans l'épargne. Retirer l'épargne de verrou de l'emboîture. Aléser le trou du bouton poussoir (7).
- Fixer le disque de liaison (P-20141) sur le corps du verrou (P-20177) à l'aide des 6 vis fournies.
- Placer le corps du verrou muni du disque de liaison à l'intérieur de l'emboîture (8).
- Percer 4 trous de 3mm à travers la paroi de l'emboîture dans le bord du disque de fixation. Assembler le disque de fixation avec l'emboîture au moyen des 4 vis fournies (9).
- Couper le bouton poussoir à la longueur voulue et le visser au corps du verrou (10).
- Par l'intérieur de l'emboîture placer l'entonnoir (P-20161) sur le corps du verrou (11).

Remarque:

- Toujours vérifier que l'adaptateur fileté du plongeur est bien vissé avant d'appliquer la prothèse.
- Faire contrôler au moins une fois par an le système par un prothésiste.
- Le plongeur doit être changé au moins une fois par an.
- S'il est nécessaire de remplacer des pièces, utiliser uniquement des pièces d'origine.
- Poids maximum de la prothèse : 10 kg.

Nettoyage du système de verrouillage:

Dévisser le bouton poussoir. Nettoyer à l'air comprimé en soufflant alternativement dans le trou du bouton poussoir et dans celui du plongeur. **REMARQUE !** Ne jamais utiliser un lubrifiant ou un produit de nettoyage. Utiliser uniquement l'air comprimé.

Un dispositif résistant aux intempéries qui peut être utilisé dans un environnement humide, mais qui ne peut pas être immergé. Les éclaboussures d'eau douce sur le dispositif n'ont normalement aucun effet négatif. Séchez soigneusement le dispositif après tout contact avec de l'eau. Eau douce : y compris l'eau du robinet. Exclut l'eau salée et l'eau chlorée.

Garantie 1 an

Conçu pour tous les niveaux d'impacts

ESPAÑOL

CONTENIDO

P-20177	Adaptador distal Step-less.
P-20170	Pieza de anclaje.
P-20161	Embudo.
P-20141	Placa de unión.

Para fabricar un encaje con el Kit P-20191 son necesarios también, los siguientes elementos:

P-20109	Fijador (reutilizable).
P-20151	Útil de fabricación (reutilizable).

HERRAMIENTAS NECESARIAS

Broca de 3mm.
Destornillador tipo Philips.

FABRICATION DEL ENCAJE

- Aplane el extremo distal del molde de escayola y asegure el fijador (P-20109) utilizando dos clavos pequeños (1). La zona de transición entre el molde y el fijador debe ser suave. Asegúrese de que el fijador quede, al colocarlo, alineado con el eje del muñón.
- Fabricue un encaje blando con Pelite, o un material semejante, de 3mm. (2). Deje el área del anclaje en el extremo del encaje abierta e incorpore el pasador atornillándolo al fijador (3).
- Coloque el útil de fabricación (P-20151) sobre el fijador (4). Asegúrese de que la posición del botón de expulsión se encuentra colocada en la posición adecuada.
- Aísle el conjunto con una bolsa de PVA y asegúrela sujetándola con cinta de polietileno alrededor de la placa de unión (5).
- Coloque el adaptador de encaje que desee sobre el útil de fabricación y entre las capas de laminación. Lamine como de costumbre (6).
- Retire el encaje del molde. Taladre con cuidado para descubrir el tornillo central que posiciona el botón de expulsión (7). Utilice un destornillador o una herramienta similar para retirar el trozo de laminado. Retire el útil de laminación y repase el taladro hasta conseguir que el tamaño del taladro sea el adecuado.

- Fije la placa de unión (P-20141) a la pieza de anclaje con los 6 tornillos que se incluyen con el Kit.
- Posicione la pieza de anclaje y la placa de unión correctamente dentro del encaje (8).
- Haga 4 taladros de 3mm. en el lateral de la placa de unión a través de la pared del encaje. Fije la placa de unión al encaje con los cuatro tornillos que también se incluyen (9).
- Recorte el botón de expulsión a la longitud deseada y sujételo mediante su tornillo en el mecanismo de anclaje (10).
- Incorpore el embudo de plástico (P-20161) en el mecanismo de anclaje desde el interior del encaje (11).

Nota:

- Asegúrese siempre de que el adaptador roscado para la pieza de anclaje esté apretado antes de colocar la prótesis.
- Este producto debe someterse, al menos, a una inspección anual realizada por un Técnico Ortopédico.
- El Pin de anclaje debe sustituirse una vez al año como mínimo.
- Al efectuar una sustitución, utilice únicamente piezas originales.
- Peso máximo admitido de la prótesis: 10kg

Cómo limpiar el adaptador distal de Pin Step-less:

Desatornille el botón pulsador. Utilice aire comprimido, alternándolo entre el agujero de la pieza de anclaje y el agujero del botón pulsador.

NOTA! No utilice lubricante ni disolventes. Utilice aire únicamente.

Un dispositivo resistente a condiciones climáticas adversas es apto para su uso en ambientes húmedos pero no se puede sumergir. Las salpicaduras de agua dulce desde cualquier dirección contra la estructura no tendrán efectos nocivos. Secar completamente después de estar en contacto con agua dulce. Agua dulce: incluye el agua del grifo. Excluye agua salada y clorada.

1 año de garantía.

Apto para todos los niveles de actividad.

ITALIANO

N° ART.

20177	Raccordo rapido distale
20170	Perno di bloccaggio
20161	Imbuto
20141	Piatto di accoppiamento

Per produrre un'invasatura con P-20190 occorrono anche:

20109	Impianto (riutilizzabile)
20151	Dima (riutilizzabile)

UTENSILI NECESSARI

Punta da trapano da 3 mm
Cacciavite a stella 3mm

FABBRICAZIONE DELL'INVASATURA

- Appiattare l'estremità distale del modello in gesso e montare l'impianto (P-20109) (1) con due chiodi piccoli. Il passaggio dal modello all'impianto deve avvenire in modo continuo. Assicurarsi che l'impianto sia montato allineato con l'arto residuo.
- Fabbricare un rivestitore morbido in PeLite da 3 mm o un materiale simile (2). Lasciare aperta l'estremità del bullone distale. Montare il bullone (3).
- Fissare la dima N° art. 20151 sull'impianto. Accertarsi che la corsa del pulsante sia orientata correttamente (4).
- Isolare con la sacca di PVA e sigillare all'estremità superiore della dima (5).
- Posizionare l'adattatore dell'alveolo sulla dima, tra gli strati, e laminare nel modo abituale (6).
- Rimuovere la sacca dalla forma. Forare con cautela per trovare la vite centrale nel sollevamento del pulsante. Premere il pezzo di plastica nella dima con un cacciavite o un attrezzo simile. Estrarre la dima dall'alveolo. Rifinire il foro per il pulsante.
- Montare la piastra di accoppiamento N° art. 20141 al raccordo utilizzando le 6 viti in dotazione. Inserire quindi la piastra di accoppiamento ed il raccordo nell'alveolo.
- Praticare 4 fori (ø 3 mm) nella flangia della piastra di accoppiamento attraverso la parete. Fissare la piastra all'alveolo utilizzando le 4 viti in dotazione.
- Regolare il pulsante alla lunghezza desiderata ed avvitarlo al raccordo.
- Applicare infine l'imbuto N° art. 20161 al raccordo dall'interno dell'alveolo.

Nota bene:

- Prima di applicare la protesi, controllare sempre che l'adattatore filettato sia serrato.
- Il prodotto deve essere controllato almeno una volta all'anno da un esperto protesista.
- Sostituire il perno di bloccaggio almeno una volta all'anno.
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali per la sostituzione.
- Peso massimo della protesi: 10 kg.

